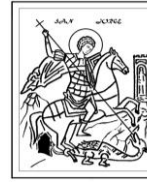




**+Su Eminencia Reverendísima
Monseñor Sergio Abad Antoun
Arzobispo Metropolitano Ortodoxo
FIMI (Titulo Litúrgico Suplicante)
Su Eminencia Sergio, elegido por Dios
para la Santa Arquidiócesis de Santiago
y todo Chile, Nuestro Padre y Primado,
sean muchos sus años.
Cleros y fieles en el día de su Santo
Mártir Sergio saludamos:
Por muchos años Señor.**

Los Santos Sergio y Baco

Estos mártires eran oficiales del ejército romano en la frontera de Siria. Sergio era el comandante de la escuela de reclutas y Baco era su subalterno. Ambos gozaban del favor del emperador Maximiano (285-305), hasta que un día este cayó en la cuenta de que, cuando iba al templo de Júpiter a ofrecer sacrificios ambos oficiales se quedaban en la puerta. Inmediatamente los mandó llamar para que tomaran parte en la ceremonia. Como se negasen a ello, ordenó que se les despojase de sus insignias militares, que se los vistiese como mujeres y se los llevase así por toda la ciudad. Después, los desterró a Resafa (cerca del río Éufrates), en la Mesopotamia, donde el gobernador los mandó azotar tan cruelmente, que Baco murió en tormento. San Sergio tuvo que caminar un largo trecho con cuchillas en los pies, hasta el sitio en que fue decapitado. Los martirologios y escritores antiguos dan testimonio del martirio de estos dos santos, pero los detalles de su muerte no son fidedignos. El año 431, Alejandro, metropolitano de Hierápolis, mandó restaurar y embellecer la iglesia que se levantaba sobre el sepulcro de San Sergio. En el siglo VI, los muros de dicha iglesia estaban cubiertos de plata. Alejandro gastó mucho dinero en la reconstrucción de la iglesia, de suerte que se molestó cuando, tres años después, Resafa fue transformada en diócesis e independizada de su jurisdicción. En recuerdo del mártir, la ciudad tomó el nombre de Sergiópolis; Justiniano la fortificó y honró particularmente la memoria de los dos mártires. La iglesia de Resafa era una de las más famosas del oriente. Sergio y Baco, junto con los dos Teodoros, Demetrio, Procopio y Jorge, eran los protectores del ejército de Bizancio.



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en “FACEBOOK”
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
PÁRROCO
Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 georgesabed@hotmail.com
Diácono Cristián Sylva cristian.sylva@gmail.com



Boletín Pastoral N° 41 – Domingo 04-10-2020

2do. Domingo de Lucas *EOT. 6*

Tropario (MODO 8) Descendiste de la altura, ¡Oh compasivo!
Aceptaste ser sepultado por tres días para librarnos
de los sufrimientos. Vida y resurrección nuestra,
Señor, gloria a Ti.

انحدرت من الغلو يامتنحنن. وقيلت الدفن ذا الثلاثة الأيام. لحي نعتنا من
الآلام. فيا حياتنا وقيامتنا يارب المجد لك.

Modo 3: **LOS SANTOS MÁRTIRES SERGIO Y BACO**
Reunámonos y coronemos con bellos cantos a los valientes mártires y hermanos en la fe. Sergio el fortalecido con el poder de la Santa Trinidad y Baco quien soportó las torturas, cantando a Cristo el hacedor del mundo y creador de todo.

Tropario Patrono de la Iglesia: Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir San Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بما أنك للمأسورين محرر ومعتق. وللفقراء والمساكين عاصد وناصر. وللمرضى طبيب وشاف وعن الجنود مكافح ومحارب. أيها العظيم في الشهداء جاورجيوس اللابس الظفر، تشفع إلى المسيح الإله أن يخلص نفوسنا

✠ **Kontakión Modo 6-** Oh intercesora de los cristianos, nunca rechazada y mediadora perenne ante el Creador, no desprecies las súplicas de nosotros pecadores, sino en tu bondad extiende tu ayuda a nosotros que con fe te invocamos. No tardes

en venir a nuestro auxilio y aumenta las súplicas, oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que te honran.

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية. الواسطة لدى الخالق غير المرذودة. لاتعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة، بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحه. نحن الصارخين إليك بإيمان: بإدري الى الشفاعة، وأسرعني في الطلبة ياوالدة الإله المتشفعة دائما بمكرميك.

SANTORAL: 04 – 10/10/2020

- 4- S. M. Hierotheo, Obispo de Atenas y J. Amon El Egipcio.
- 5- S. M. Charitina.
- 6- S. Apóstol Tomás.
- 7- S. M. Sergio y Baco.**
- 8- J. Pelagia, y Taís las penitentes.
- 9- S. A. Jacob (Santiago), hijo de Alfeo. J. Andrónico y su esposa Athanasia.
- 10- S. M. Eulampio y Eulampia.

EPÍSTOLA

Prokimenon: Salva oh Señor a tu pueblo y bendice a tu heredad. A ti Señor llamo, a ti Dios mío imploro.

Lectura de la Segunda Carta del Apóstol San Pablo a los Corintios (4:6-15)

Hermanos: Dios, que mandó que de las tinieblas resplandeciese la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en la faz de Jesucristo. Pero tenemos este tesoro en vasos de barro, para que la excelencia del poder sea de Dios, y no de nosotros, que estamos atribulados en todo, mas no angustiados; en apuros, mas no desesperados; perseguidos, mas no desamparados; derribados, pero no destruidos; llevando en el cuerpo siempre por todas partes la muerte de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestros cuerpos. Porque nosotros que vivimos, siempre estamos entregados a muerte por causa de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestra carne mortal. De manera que la muerte actúa en nosotros, y en vosotros la vida. Pero teniendo el mismo espíritu de fe, conforme a lo que está escrito: Creí, por lo cual hablé, nosotros también creemos, por lo cual también hablamos, sabiendo que el que resucitó al Señor Jesús, a nosotros también nos resucitará con Jesús, y nos presentará juntamente con vosotros. Porque todas estas cosas padecemos por amor a vosotros, para que abundando la gracia por medio de muchos, la acción de gracias sobreabunde para gloria de Dios.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (6:31-36)

Dijo el Señor: Como queréis que hagan los hombres con vosotros, así también haced vosotros con ellos. Porque si amáis a los que os aman, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores aman a los que los aman. Y si hacéis bien a los que os hacen bien, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores hacen lo mismo. Y si prestáis a aquellos de quienes esperáis recibir, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores prestan a los pecadores, para recibir otro tanto. Mas bien, amad, pues, a vuestros enemigos, y haced bien, y prestad, no esperando de ello nada; y será grande vuestra recompensa, y seréis hijos del Altísimo; porque Él es benigno para con los ingratos y malos. Sed, pues, misericordiosos, como también vuestro Padre es misericordioso.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية الى أهل كورنثوس 4: 6-15
يا إخوة إِنْ اللهُ، الَّذِي أَمَرَ أَنْ يُشْرِقَ نُورٌ مِنَ الظَّلَامِ، هُوَ الَّذِي جَعَلَ النُّورَ يُشْرِقُ فِي قُلُوبِنَا، لِإِشْعَاعِ مَعْرِفَةِ مَجْدِ اللهِ الْمُتَجَلِّي فِي وَجْهِ الْمَسِيحِ. وَلَكِنْ هَذَا الْكَنْزُ نَحْمِلُهُ نَحْنُ فِي أَوْعِيَةِ خَزْفِيَّةٍ، لِيَتَبَيَّنَ أَنَّ الْقُدْرَةَ الْفَائِقَةَ آتِيَةٌ مِنَ اللهِ لَا صَادِرَةٌ مِنَّا. فَالْصُّغُورِيَّاتُ تُضَيِّقُ عَلَيْنَا مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، وَلَكِنْ لَا نَنْهَارُ. لَا نَجِدُ حَلًّا مُنَاسِبًا، وَلَكِنْ لَا نِيَاسُ. يُطَارِدُنَا الْإِضْطِهَادُ، وَلَكِنْ لَا يَتَخَلَّى اللهُ عَنَّا. نَطْرَحُ أَرْضًا، وَلَكِنْ لَا نَمُوتُ. وَحَيْنَمَا دَهَبْنَا، نَحْمِلُ مَوْتَ يَسُوعَ دَائِمًا فِي أَجْسَادِنَا لِنَتَّظَرَ فِيهَا أَيْضًا حَيَاةَ يَسُوعَ. فَمَعَ أَنَّنَا مازِلْنَا أَحْيَاءَ، فَإِنَّا نُسَلِّمُ دَائِمًا إِلَى الْمَوْتِ مِنْ أَجْلِ يَسُوعَ، لِنَتَّظَرَ فِي أَجْسَادِنَا الْفَائِقَةَ حَيَاةَ يَسُوعَ أَيْضًا. وَهَكَذَا، فَإِنَّ الْمَوْتَ فَعَّالٌ فِيْنَا؛ وَالْحَيَاةَ فَعَّالَةٌ فِيكُمْ. وَيَمَا أَنَّ لَنَا رُوحَ الْإِيمَانِ عَيْنِهِ، هَذَا الَّذِي كُتِبَ بِهِ: «آمَنْتُ، لِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ»، نَحْنُ أَيْضًا نُؤْمِنُ، وَلِذَلِكَ نَتَكَلَّمُ، وَنَحْنُ عَالِمُونَ أَنَّ الَّذِي أَقَامَ الرَّبَّ يَسُوعَ مِنَ الْمَوْتِ سَوْفَ يُقِيمُنَا نَحْنُ أَيْضًا مَعَهُ، وَيُوقِفُنَا فِي حَضْرَتِهِ بِصُحْبَتِكُمْ. فَإِنَّ جَمِيعَ الْأَشْيَاءِ نُقَاسِبُهَا مِنْ أَجْلِكُمْ، حَتَّى إِذَا فَاضَتْ النِّعْمَةُ فِي الْكَثِيرِينَ، تَجْعَلَ الشُّكْرَ يَفِيضُ لِأَجْلِ مَجْدِ اللهِ.

الإنجيل

فصل من بشارة القديس لوقا 6: 31-36

قَالَ الرَّبُّ: كَمَا تُرِيدُونَ أَنْ يَفْعَلَ النَّاسُ بِكُمْ، كَذَلِكَ افْعَلُوا أَنْتُمْ بِهِمْ. فَإِنَّكُمْ إِنْ أَحْبَبْتُمْ الَّذِينَ يُحِبُّونَكُمْ فَأَيَّةُ مِنَّةٍ لَكُمْ؟ فَإِنَّ الْخَطَاةَ أَيْضًا يُحِبُّونَ الَّذِينَ يُحِبُّونَهُمْ. وَإِذَا أَحْسَنْتُمْ إِلَى الَّذِينَ يُحْسِنُونَ إِلَيْكُمْ فَأَيَّةُ مِنَّةٍ لَكُمْ؟ فَإِنَّ الْخَطَاةَ أَيْضًا هَكَذَا يَصْنَعُونَ. وَإِنْ أَقْرَضْتُمْ الَّذِينَ تَرْجُونَ أَنْ تَسْتَوْفُوا مِنْهُمْ فَأَيَّةُ مِنَّةٍ لَكُمْ؟ فَإِنَّ الْخَطَاةَ أَيْضًا يَقْرِضُونَ الْخَطَاةَ لِكَيْ يَسْتَوْفُوا مِنْهُمْ الْمِثْلَ. وَلَكِنْ أَحِبُّوا أَعْدَاءَكُمْ وَأَحْسِنُوا وَأَقْرِضُوا غَيْرَ مُؤَمِّلِينَ شَيْئًا فَيَكُونُ أَجْرُكُمْ كَثِيرًا وَتَكُونُونَ بَنِي الْعَلِيِّ، فَإِنَّهُ مُنْعِمٌ عَلَى غَيْرِ الشَّاكِرِينَ وَالْأَشْرَارِ، فَكُونُوا رُحَمَاءَ كَمَا أَنَّ أَبَاكُمْ هُوَ رَحِيمٌ.